

Ludi Mbuga ogoha gilibu ngarunaga nemandi ogo

Ludi ibu Moaba wali biruwa agali Isaraeleali pene. Ibunaga agalini biago homayagola Ludi-handa ibu aruni biago wahalu polene wini aleni nape biraho wini. Ani bialu Anduane Homogo Isaraelealinaga Ngode Datagaliwabehondobi mini mbiraore wini. Mani ibugua ibu agalini homayago damene mbira baba puwa Isaraelealinaga handame haga kini hongohe Debidi heneyagonaga aguanene berene.

Isaraeleali Haguane Heneru mbugani Isaraele wali agalime Ngode Datagaliwabe erembira miyagola ko timbuni ti heagoria ibilene. Ludinaga mbugani wali haluni mbira ibu Isaraelenaga Ngode Datagaliwabehondobi mini mbiraore wiyyagola Ngode Datagaliwabe ibugua Isaraele wali agali hea aria helene.

Bulu baga buwa kuni gilibu ngago

1.1-22

Naiomi ibugua Ludila haru Bedeleheme dai bini. *2.1-3.18*

Ludi ibu Boasa lola hene. *4.1-22*
Boasa ibugua Ludi dabu bini.

*Elimelege ibu onebi igini kirabi Moaba penego
ogo*

¹ Isaraele wali agali handame haga kini nahe howa haguane henerume handaya ho heangi

Yuda dindi ogoriani gaea timbuni bialu tomo gari timbuniore pene. Ani biyagola Yuda dindiha Bedeleheme tanoni agali mbira heneyagome ibu onebi iginini kira heneyagobi ibuni heba dindi mendehayagi mali maruni hole manda buwa pene. Dindi o penedagoni mini Moaba. ² Agali o penedagoni ibu mini Elimelege ibu one Naiomi berene. Libu iginini biago labo mini Malono Kilionola hene. Tinaga hameiginini Eberadali Bedeleheme hene. Moaba dindi ogoniha pu hearia ³ Elimelege ibu one wali dalo berelalu iginini biago labo hangu helalu homene. ⁴ Iginini biago labome Moaba wali kira dabu bini. Wandari ogoni labo mini Oba Ludila. Ani dabu bu hearia mali pira agima pene. ⁵ Peagola Malono Kilionola kirabali homene. Homayagola Naiomi o biagoria ibu agalinibi iginibi nahe ibuni hangu berene.

Naiomi piyadagua Ludi ibubi talima Bedeleheme dai binigo ogo

⁶ Naiomi ibuni Moaba dindi biruwa hale halu berearia Anduane Homogohanda ibunaga wali agali mo turu halu gaea timbuni ala binigo mo bereba halu tomo bayale bu payabu nga layane hale hene. Ani hale howa ibugua ibunaga aruni kira biago labo haru halu Moaba wahalu pole manda manda bini. ⁷ Yuda dindi dai bule tini haru mandagi tagira pialu pole pene. Pu puwani dege hariga obeneni howa ⁸ Naiomihanda ibunaga aruni biago labohondo lalu, Libu aiya baba birule andaga dai bidaba. Libugua ihondobi homayruhondobi mana bayale biribigodagua Anduane Homogo ibuguabi bayale libuhondo bulebira.

⁹ Ani bialu agali mende andaga pilibulobi Anduane Homogo ibugua bayale haru helo laro, lene.

Ani lame halu Naiomihanda kirabali yu nunu lalu, Hondo halibu, lene. Ani layagoyu wandari biago labome dugu bialu howa ¹⁰ Naiomihondo hongo howa lalu, Dai nabuleberaba iya í hameiginia karia í poredagua maliya, lene.

¹¹ Ani layagola Naiomi ibugua ladai bialu lalu, I wane labo libuguaore andaga dai bilibili hame ledo. I heba agimo maliya. Libu dabu bilo waneiginibi hono wibehedane hendedabibe.

¹² Beregedalu andaga dai bidaba. Agali pobebi nahe waheore bedogodago ani buwabi agali polene ngalo manda buwa áyu mbiraga dege agali puwabi igiri kira taba hanaruyaguabi ¹³ libugua igiri kira ogoni labome anda halu libu dabu bilo lowa biruleberabibe. Ani bialubi agali mende polene ngago mo hole nabiaruabe. I wane labo-o nabibeheore o ngago hendedabini. Anduane Homogohanda í erembira ngiyago libuhondobi o biyagonaga daraore timbuni harogo, lene.

¹⁴ Ogonidagua layago hale howa libugua dugu halu mende bini. Dugu bialu howa Obahanda ibu aruni biago yu nunu lalu pamibe lame halu ibuni dindi andaga dai bini. Ludihanda ibu aruni yani halu, Nadaibuleore, lene. ¹⁵ Ani layagola Naiomihanda ibuhondo lalu, Í hagalene biago ibu ibuni hameiginibi ti mamalirunaga damabi karia dai biyago ínabi andaga o piyadagua dai bia, lene.

¹⁶ Ani layagola Ludi ibugua ladai bialu lalu, Ína í wahalu dai bia nalabe. Í ila mba la. Í poredagua í polebero. Í biraregoria í birulebero. Ínaga

hameigini haruagoni inaga hameigini holebira. Inaga Ngode Datagaliwabebi inaga Ngode Data-galiwabe holebira. ¹⁷ Í homaregoria i homole-ber. Homarogoria hora helo. Homame hangu iya mo hangu hangu holebira. Inaga hameme pubagi haruyagua Anduane Homogo ibunaga lembo holene hongoheore ngagome i belo, lene.

¹⁸ Ani layagola Naiomi ibugua handalu hearia Ludi ibula mbaliya lowa hongoore hayago hon-dowa bi nale wahene.

¹⁹ Ani bialu wali biago labome pialu Bedelehe-men i anda pene. Anda piyagola Bedeleheme wali agali bu hearume iae lo hondo ngoai hene. Hondo ngoai howa walirume lalu, Ogoni wali Naiomi biagoni ogonibe, lalu hale hene.

²⁰ Ani layagola Naiomi ibugua ladai bialu lalu, I mini Naiomi naladababe. I mini Mara olad-ab. Anduane Homogo bibahendenaga hongo haihe kagome ihondo kaubi dewa bialu inibi mo kaubia haya.* ²¹ I oali howa pirungi homogo wali pirugo áyu Anduane Homogohanda o biaru mbiraore nayi yagibano bameore haru dai biya. Anduane Homogo bibahendenaga hongo haihe kagome genda ogonibi ngiyagodago i mini Naiomi irane aginaga ololebe, lene.

²² Naiomi ibu aruni Moaba wali Ludi libu haru Moaba dindi howa dai binigo te ogoni. Libu Bedeleheme anda ibiyangi ladi ale mini bali ala hengeneyago tenialu gandu lalu heariaore anda ibini.

* **1:16:** Lud 2.11-12, 2 Kin 2.2-6 * **1:20:** Naiomi inanaga bi lalu Turume. Mara inanaga bi lalu Kaume.

2

*Ludi ibu Boasanaga mabuni biabe bialu henego
ogo*

¹ Agali homogo mini lene mbira ibu mini Boasa Naomi ibu manda bini heneya. Boasala Naomi agalini Elimelege homayagola libu hameigini mbiraoreha howa hamenela ale hene. ² Horo mbirungi Ludihanda Naiomihondo lalu, Ina ladi ale mini bali mabuni puwa bali gandu lagame gandu lalu biabe biragoria gandulo ibira ibira bu ngaru ilule porogo. Mbiralime ibunaga erembira mbira ilama ibabe lolene holebirago lo manda bidogo, lene. [◊]

Ani layagola Naomi ibugua ladai bialu lalu, I wane-o ína ani bia, lene.

³ Ani laya handala Ludi ibugua puwa biabe biaga biaru erembira mbira bali lini ibira ibira bu wiari mo yama pene. Bali mabu o wiyadagoni Elimelege damene Boasanaga winiya.

⁴ Emene howa Boasa ibuni Bedeleheme howa anda ibini. Ibugua anda ibalu howa biabe bialu hearuhondo lalu, Anduane Homogo ibu tí heba helo, lene.

Ani layagola biabe biaga agali biaru tigua ladai bialu lalu, Anduane Homogohanda íbi biamogo bilo, lene.

⁵ Boasa ibunaga biabe haru haga heneyago-hondo hale halu howa lalu, Wandari nai kagoni aibe, lene.

⁶ Ani layagola biabe haru haga biago ibugua ladai bialu lalu, Wandari ogoni Moaba dindi howa Naiomila oali ibiniya, lene. ⁷ Ibugua ihondo hale

halu, Biabe biaga agali uruni erembira mbira bali lini ibira ibira bu ngaru mima ibuabe, laya. Ibugua egerebagiore howa biabe biaabo howa ayu ogoni ibu ira andaneha nai halo bedagoni, lene.

⁸ Ani layagola Boasa ibugua Ludi bereagoria puwa lalu, Wandari-o mabu maruha puai nai buleni. Wali ogoria biabe biagaru baba bali ogoniha ilabe. ⁹ Agali tigua biabe agoria birabe hondowa waliru heba mandagiore biabe bima hama ibaga bibe. Agali ogoria karuhondo ihondo ko mbira bulemini ledogo. Iba noa biyagua iba tigua hambu wulebirago nabe, lene. ¹⁰ Boasahanda ogonibi layagola Ludi ibugua ibunaga wanakui dindiha bulu paluwa Boasahondo lalu, Ína ihondo mana bayale o berego irane aginaga berebe. Ína urunidaguabi mbira biahabe nahe dindi kaundiaore wali birarugo, lene.

¹¹ Ani layagola Boasa ibugua ladai bialu lalu, Í agalini homayiyangi howa mana bayale í aruni-hondo biriyago hale haru. Ína í aiya ababi íni dindibi wahalu wali agali íni handabi mandabi heba nabiniru baba hole ibiriyago hale haru. ¹² Mana bayale biriyagobi Anduane Homogohanda ihondobi ogonidagua dege bilo. Anduane Homogo ibu hearia hado hole ibiridagonaga emena timbuniore ngilo, lene.

¹³ Ludi ibugua ladai bialu lalu, Agali timbuni-o ínaga biabe biaga bedaru baba ogobi dege dege ndo birarugo ína bi bayale ila larigome í mo hongo hari. Ani bialu ína mana bayale ihondo bere, lene.

¹⁴ Tomo nolene tu hayagola Boasahanda Ludihondo lalu, Mberedi o ngaru maru gerebi lini ibane howa nole ogoria birule íbu, lene. Ani layagola Ludi ibu biabe biaga biaru baba bereagola Boasa ibugua bali lini hiriniyaru aria maru nelo mo mini.

Miyagola Ludi ibugua ibuni tombe karulape nene. Nalu karula piyadagua maru ibira howa ngelene. ¹⁵ Ludi ibuni tomo biaru name halu bali lini ilala hayaru ilule pene. Peagola Boasa-handa ibunaga igiri biaruhondo lamialu lalu, Ludi ibugua erembira mbira hangu ndo tígua gandu lo ngamigo maru mima ibulebirago tígua agua berebe lalubi mbira lolemini. ¹⁶ Huba bu weramigoria maru ibu mo yilo bame gandulo nge-lalimu. Mbiralime ibuhondo bi hongohe mbira lolemini, lene.

¹⁷ Ludi ibugua biabe bialu heaore dege al-endo hene. Alendo hayagola gandulo wini-yaru hengedo yabu lagayadagua yabu lalu hearia nu mbira agima genda magi pira (10) kiloyane hendene. ¹⁸ Ibugua o biyadaruni bu hanalu andaga dai buwa ibu aruni biago berearia walia hene. Tomo horombe no ibira howa hanayarubi mini. ¹⁹ Ogonidagua biyagola Naiomihanda Ludihondo hale halu howa lalu, Bali mabu arahayagi ilaribe. Bali ai mabuhayagi biabe biribe. Agali o fhondo bayale biyadagohondo Ngode Datagali-wabe ibuguabi ibunaga mo turu holeneme mo turu helo laro, lene.

Ani layagola Ludi ibugua, Agali mbira mini Boasa heneyagonaga bali mabuni biabe bialu haru, lene.

²⁰ Ludi ibugua anidagua lamiyangola Naiomi-handa lalu, Homayaru bababi karu bababi bule-bero lo winigo habo nalaga Anduane Homogo kagome Boasa ibu nde mo turu helo laro, lene. Ibugua la dege bialu lalu, Boasa ibu iya hameigin-iore kago iya hondo holene mana winigo bulene ibunaga nga, lene.[✳]

²¹ Ani layagola Ludi ibugua lalu, O biyadarunibi buwa dege i ibunaga biabe biaga biaru baba mandagi bali lini biaru ilumogo bialu howa ti biai halu poradagua í nde ilimaro bialu pobe laya, lene.

²² Naiomi ibugua Ludihondo lalu, Wane-o o layadadaguaore Boasa ibunaga biabe biaga wali karu baba mandagi ibunaga bali mabuni biabe bialu habe. Mendealinaga bali mabuha pogolamu keria í mo ko holene tene wulebira, lene. ²³ Ludi ibugua Boasanaga biabe biaga biaru baba bali gandulalu lini ilimu bialu hayadagua halu biai halu piyadagua ilimaro bialu pene. Anda paluenenaga ibuni aruni biagola palu ha ho wini.

3

Ludi ibu agali penego ogo

¹ Horo mbiru hayagola Naiomi ibugua Ludihondo lalu, Dindini bayuwa walime agali heba biragadagua birabelo agali mbira tai bulene horo hayada. ² Agali Boasa biago ibunaga bali mabuni ibunaga biabe biaga waliru baba biabe bialu harigo agali o biago inanaga damenego manda bideni. Ina bi mbira languleberogo bayuwa hale habe, lene. Ayu mbiraga haragola ibuni bali

[✳] **2:20:** LBM 25.25

iraneru lini hondo ibira ibira bilo bo taulalu holebirago ³ íni tingini wayawaya babe. Wayawaya bowa weli ngabi hai habe. Ani buwa aga debenebi bayuwa bibe. Ani bialu bal iraneru lini hondo ibira ibira bilo bo taulalu kagoha puwa í kalo manda nabilo ha do howa habe. Ibugua biai howa hina ibaru nelo henge mu habe. ⁴ Nai halu palirago agoha yagidabe bayuwa handabe. Ibu padagoha puwa ibunaga balangiya geha yagi miale howa ogoniha palibe. Ani beregola ibunime au bibe lalu mani langulebirago, lene.

⁵ Ludi ibugua ladai bialu lalu, Ína laregodaguaore biagua, lene.

⁶ Ani lowa Ludi ibu arunime bibe layadagua biai halu bali bo taulalu hearia pene. ⁷ Boasa ibugua hina ibaru nayagola howa hongo halu dungu lene. Hongo halu dungu leagola bali halu hengedo wiaru yaai nai buwa palene. Ani biagola Ludi ibu hendeore ge hogorale bialu puwa Boasanaga balangiya yi heago miale howa paleagoha hendeore gehayagi palene. ⁸ Mbi hanuni agima Boasa palu beregedalu howa handalu hearia waliore ibu geha yagi íbu paleneyane mogolo hendene. ⁹ Hondowa ibugua hale halu lalu, O padago aibe, lene.

Ani hale hayagola Ludi ibugua ladai bialu lalu, Ínaga biabe bia haga i Ludi padogoni. Ínaga dameneru hondo haga í kegonigo i dabu bibelo hame ledo, lene.

¹⁰ Ani layagola Boasa ibugua lalu, Anduane Hromo ibugua í mo turuore helo. Ína í aruni-hondo birigobi ndo áyu ihondo ína mana debe-

neore bulene manda birida. Homogoyaguabi yagibano yaguabi igiri ale hondolene waharida. ¹¹ Ludi-o í mini dege dindi holeni. Bibahende ogoria karume íore wali bayaore ledago. Ina ína bia laregoore biai holebero. ¹² Ina í damene hondo holeneha kogonigo agali mbira í handaya ho holene mbira kago ogonihondo henge ala mibehego^{† 13} áyu mbiraga eberegoniha palibe. Egerebagi haragola damene biagome bulene ngadagua bero larabe be au larabe hondoliya. Ibugua í hondo holiya layagua nde baya gibile lole bira. Nabule layagua nde Anduane Homognaga minini howa larogo dameneme hondo holene mana ngadagua bulene inaga ngago bule bero. Áyu ogoniha gao lelo palibe, lene.

¹⁴ Ani layagola Ludi ibugua Boasanaga ge wiagohayagi palenego egerebagiore Boasahanda layadagua wali agalime de nahendelo manda buwa ohalu abale heyabe layadagua abale pole heyini. Boasa ibugua wali agalime Ludi ibu paleagoha íbu palialu piyadalo manda nabilo ani lene. ¹⁵ Heyayagola Boasa ibugua lalu, Ina aga ogoriani dungu ha. Ludi ibugua ani biyagola Boasahanda bali lini biaru nu kira (20) kilo agima ale mo ya hene. Ludi henelo ibugua mo yaraga haya handala hanalu Bedeleheme tano dai bini. ¹⁶ Dai biyagola ibu aruni Naiomi ibugua, Iwane-o, lowa, Bia agua biyabe, lalu hale hene.

Ani layagola Ludi ibugua Boasahanda layarubi biyarubi bibahende lamiae hene. ¹⁷ Ibugua lamaro bialu lalu, Boasa ibugua í bederia bame gi

[†] 3:12: Lud 2.20

walambo nadaibi lole lowa bali lini hilu hombedo
ngiyadaruni, lene.

¹⁸ Naiomi ibugua Ludihondo lalu, Ai mini dege
dindi nahe ema nabi hendeore birabe. O biragoni
bialu au biatagi harabe hondole. Boasa ibugua
mo tiga au bibechedabe hondole hariga hai bialu
hangu kane.

Hariga mbira handa walia haradagua ibu halɔ
holebira, lene.

4

Boasa ibugua Ludi dabu binigo ogo

¹ Wali agali mo ngoai howa te laga Bedeleheme
anda pugu bulene harabani winiyago Boasa ibu
o biagoriani pu berene. Pu berearia Elimelege
damene dege ala Boasahanda mana lo winidago
bulene ibunaga nga lalu agali ka layago ibini.
Ibiyagola Boasa ibugua ibu olowa lalu, Hambi-o
ogoria birule íbu, lene. Ani layagola agali biago ibu
ibuwa berene. ² Ani bereagola Boasa ibugua dindi
ogoriani agali haru haga pirali hearu hondowa íbu
biradaba, lene. Ti íbu bereagola ³ Boasa ibugua
agali ibu damene biaghondo lalu, Naiomi Moaba
dindi howa dai buwa iya damene Elimelegenaga
dindi biago yolo mialu nolene manda birago ⁴ í
manda bibelo langibeheyane langero, lene. Ani
lowa, Ína mulene manda bideyagua agali haru
haga pirali o bedaru deni howa mia. Namu-
leyagua namule la. Elimelegenaga paluni mulene
ala í harigoni í howa í harugoni, lene.

Ani layagola agali biagome lalu, Ína dindi ogoni
ibu yolo bialu í muliya, lene.

5 Ani layagola Boasa ibugua lalu, Dindi ogoni Naiomihondo ína yolo biriyagua nde Ludi Moaba wali dalo biago dabu bulenebi ínaga nga. Ani buwa dindi í meregoni agali homayagonaga minini wia ho wiaabo helo, lene.

6 Ogonibi layagola agali biago ibugua lalu, Ogonidagua bulene ngayagua ina mibeheme waharo. Ina miruyagua mani i waneiginime karu lolene tinaga ndo wulebirago i namulebero, lene.

7 Horo uruningi Isaraele wali agali tinaga maname mbirale mbiralinaga yolo buleyaguabi mbirale mbira ariari buleyaguabi walia agua haga wini. Yolo mo nole kago ibugua ge su golo muwa yolo biaga kagohondo yade haga. Ogonidagua bidagola maname mbirale biagoni yolo biyago ibunaga lolebira. [✡]

8 Anigo agali biago ibugua Boasahondo lalu, í yolo bialu mia, lowa lame halu ibunaga ge su golowa Boasahondo mini. **9** Ani biyagola Boashaanda agali haru haga pirali biarubi agali maruhondo íbu berearuhondobi lamialu lalu, O bedamiru tí bibahendenaga deni handai hene yolo berogoni. Naiomi ibugua Elimelegenaga dindibi mbirale wiyyadarubi iginí kira biago labo Kiliono Malonolanaga mbirale wiyyadaruni heba ina miai harogoni. **10** Ani bialu Moaba wali Ludi ibu Malono homayagonaga one dalo biagobi i one bu hinariogoni. Ani berogome dindibi walibi waneiginibi Malono ibuninaga minini wia ho wiaabo helo lalu áyu merogoni. Agali bedamiru tí de hendedamigoni, lene.

11 Ani biyagola agali haru haga pirali biarubi agali maru dehondo íbu hearubi tigua lalu, E ina bibahendeme handarimagoni. Anduane Homogo ibugua wali o ibiragoni waneigini dewa hono wiaga Yaigaba one Laiselola Liala ale berelelo. Í Eberada hameigini homogo howa Bedelehemeni wali agali karume í manda biaiheore habelo.

◊ **12** Anduane Homogo ibugua wandari ogoniha waneigini ngiragome Yuda Tamalame hono wini inanaga aguanene Perese ale helo, lene.◊

Boasabi ibu aguanenebi henego ogo

13 Horo odangi howa Ludi ibu Boasa onene berene. Berearia Anduane Homogo ibugua Ludi mo turu halu igiri gali mbira mini. **14** Wali berearume Naiomihondo lalu, Anduane Homogonaga mini yaraga hama, lowa lalu, Ibugua í hangu berelo wanahe aguane mbira í hondo helo ngiyada. Igiri ogoni ibunaga mini Isaraele wali agalime embeda nahe manda bia ho wiaabo helo. **15** Í aruni biagome íore gubalini howa karia hamenemame bulenedagua ndo ibugua dewaore bu bolangua hayada. Í wahe bederia hongo ngilobi mamage helobi ibugua igiri aguane ogoni ngiyada, lene. **16** Naiomi ibugua igiri gali biago yamuwa ibuni buha yuhubi lene. Ani bialu ibugua gali biagoni ibuni hondo haabo hene.

17 Wali kaware berearume igiri biagoni mini Obede wini. Ani wuwa tigua loyogo lalu, Naiominaga iginia mbira hono miyada, lene.

◊ **4:11:** Pig 29.31 ◊ **4:12:** Pig 38.27-30

Mani Obede ibugua Yasi hono wini. Yasi ibu Debidi aba hene.

18-22 Debidi ibu aguanene Perese howa ibuni ibule ibinidagua malu ogo. Tinaga aguanene Perese. Perese ibu igini Heserono. Heserono ibu igini Lama. Lama ibu igini Aminadaba. Aminadaba ibu igini Nasono. Nasono ibu igini Salamono. Salamono ibu igini Boasa. Boasa ibu igini Obede. Obede ibu igini Yasi. Yasi ibu igini Debidi uruni hama ibini.

**Habo nalolene bi gahenge lo winigo ogo
The Holy Bible with Deuterocanon in the Huli
Language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Huli long Niugini**

Copyright © 1983, 1991, 2002 Bible Society of Papua New Guinea

® Faith Comes by Hearing

Language: Huli

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

dbd89e09-6f1d-5903-a411-8b10e4e81fb7